



# The Wartburg Project

## Technology Update

### March 2016

The Wartburg Project is a group of WELS and ELS pastors, professors, teachers, and laypeople who are working together to produce a new translation called the Evangelical Heritage Version™ or EHV™. Website: [wartburgproject.org](http://wartburgproject.org)

**Translation tools** From its beginning in September, 2013, the Wartburg Project has made wide and regular use of computer and internet technology. Team members regularly use the tools available through **Logos** and **BibleWorks** to translate and check translations. It is much faster to check the lexicons and other technical resources by using these tools. We've used word processing technology to take draft translations and revise them. Technical reviewers were able to make comments on documents and send them to the editors by email. We've used computer technology to check how often a word is used in the Hebrew, Greek, or English text. It's been possible to consult and communicate with many experts and team members without any travel time or costs. As a result, the New Testament and Psalms translations are finished and being prepared for publishing by NPH. We are making rapid progress through the Old Testament with this very efficient method, utilizing technological capabilities.

**MEETINGS** The Wartburg Project has had very few meetings in person because we've been able to have conference call meetings. We've communicated via email and telephone. This permits each team member to serve where he is. It has saved travel time and costs, as mentioned above.

**KINDLE** We were able to publish the test translations of Matthew and Psalms through Kindle publishing at Amazon.com. This was very efficient for us to publish a book and have it available to many people very efficiently. Matthew has now been revised in an updated translation too.

**UPDATES** In the old days, to get the word out, someone would have had to mail newsletters. We are able to share information very rapidly and widely via email, Facebook, Twitter, and our website. We've also been able to receive input, as we did for example before choosing our Bible name, "Evangelical Heritage Version." We are able to post responses to Frequently Asked Questions on our FAQ page.

**PASSION HISTORY** Many pastors and congregations downloaded the 2014 Passion History. We were able to make this available for free and provide it without postage costs, utilizing PDFs and the internet.

**LECTIONARIES FOR 2016-2017.** We plan to make EHV Scripture lessons freely available using internet downloads from our website beginning this Advent. From that point on, we expect to freely provide Scripture lessons (Old Testament, Epistle, and Gospel) for worship services on our website. Scripture lessons will be provided for the lectionaries of *Christian Worship* (three year and one year), *Christian Worship Supplement*, and the *Lutheran Service Book* (three year and one year). Yes, this includes the Old Testament lessons. We hope that this will permit pastors and congregations the opportunity to use and test what we've been working to produce. Pastors will be able to cut and paste EHV texts into bulletins for use in worship.

**WEBSITE** See our website ([wartburgproject.org](http://wartburgproject.org)) for more information. See FAQ #15 on the Bible name and the paper in the "Resources" section. Sign up on the "Contact" page to receive free monthly e-

newsletters. Like us on **Facebook** to receive the latest updates posted there. (There are no debates on Facebook, but we've been able to share information with many people very quickly that way.)

**PAYPAL FINANCIAL SUPPORT** The Wartburg Project has not been subsidized by any synodical funds. We have used technology to allow our supporters to provide financial support, using PayPal. Most of our support has come via checks. (PayPal does take a cut of whatever amount is sent.)

We continue to be a “purely positive” effort, avoiding debates and controversy. We are just quietly and humbly trying our best to translate the Bible “to spread its light from age to age.” So far, so good! God has richly blessed us. To God be the glory and praise for all of his blessings!

God's Word is our great heritage  
 And shall be ours forever.  
 To spread its light from age to age  
 Shall be our chief endeavor.  
 Through life it guides our way.  
 In death it is our stay.  
 Lord, grant while worlds endure  
 We keep its teaching pure  
 Throughout all generations.

**March 1, 2016  
 PROGRESS CHART**

**Key:**  
 ✓ =completed for publishing  
 × =Tech review complete  
 Bold = completed initial draft  
 Blue underlined = recently completed  
 \*Asterisk = assigned or in progress  
 Red *Italic strikethrough* = not yet assigned

**OLD TESTAMENT**

Pentateuch	Historical I	Historical II	Poetical	Major Prophets	Minor Prophets
Genesis ✓ Exodus ✓ Leviticus ✓ Numbers ✓ Deuteronomy	✓ Joshua * Judges <u>Ruth</u> 1 Samuel 2 Samuel * 1 Kings (ch 6-7) * 2 Kings 1 Chronicles * 2 Chronicles (ch 3-4)	Ezra Nehemiah * Esther	* Job ✓ Psalms × Proverbs × Ecclesiastes ✓ Song of Songs	Isaiah 1-12 * Isaiah 13-39 Isaiah 40-66 Jeremiah *Lamentations Ezekiel Daniel	<del>Hosea</del> Joel * Amos × Obadiah * Jonah * Micah × Nahum × Habakkuk × Zephaniah × Haggai * Zechariah × Malachi

## NEW TESTAMENT

Gospels – Acts	Epistles I	Epistles II & Prophetic
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Matthew</li> <li>✓ Mark</li> <li>✓ Luke</li> <li>✓ John</li> <li>✓ Acts</li>   <li>✓ Passion History</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Romans</li> <li>✓ 1 Corinthians</li> <li>✓ 2 Corinthians</li> <li>✓ Galatians</li> <li>✓ Ephesians</li> <li>✓ Philippians</li> <li>✓ Colossians</li> <li>✓ 1 Thessalonians</li> <li>✓ 2 Thessalonians</li> <li>✓ 1 Timothy</li> <li>✓ 2 Timothy</li> <li>✓ Titus</li> <li>✓ Philemon</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Hebrews</li> <li>✓ James</li> <li>✓ 1 Peter</li> <li>✓ 2 Peter</li> <li>✓ 1 John</li> <li>✓ 2 John</li> <li>✓ 3 John</li> <li>✓ Jude</li> <li>✓ Revelation</li> </ul>

Completed Initial Drafts are in various phases of review and editing. The Wartburg Project process is rigorous and will take time. Some books are being carefully checked by “technical reviewers.” Other books are being read by “popular reviewers.” After all of this input, we seek to produce the most accurate and clear translation we can.

**We are on track to publish a New Testament and Psalms special edition in 2017.**